



**OKRESNÁ PROKURATÚRA GALANTA**  
**Hlavná ulica 987/25, 924 29 Galanta 1**

Číslo: 3 Pv 15/23/2202-18  
EEČ: 2-17-182-2025

Galanta 21.01.2025

**U Z N E S E N I E**

**Trestná vec:** obv. **XXXXXX**

**Trestný čin:** prečin: ublíženie na zdraví podľa § 157 odsek 1, odsek 2 písmeno a  
Trestného zákona

**Rozhodol:** prokurátorka Okresnej prokuratúry Galanta

Podľa § 215 ods. 2 písm. c) Trestného poriadku **zastavujem** trestné stíhanie  
obvineného:

XXXXXX

dátum narodenia: XXXXX  
miesto narodenia: XXXXX  
rodné priezvisko: XXXXX  
trvalé bydlisko: XXXXX  
väzba: nie

ktorý je trestne stíhaný pre trestný čin:

- prečin: ublíženie na zdraví podľa § 157 odsek 1, odsek 2 písmeno a Trestného  
zákona s poukazom na § 138 písmeno h) Trestného zákona

štádium: dokonaný trestný čin

forma trestnej súčinnosti: jeden páchatel' vo veci

na tom skutkovom základe, že:

*dňa 09.12.2017 v čase o 10:58 hodine riadil nákladné motorové vozidlo značky Volvo FH 460, poľské evidenčné číslo WSC RL 55 s návesom značky Schmitz Cargobull AG poľské evidenčné číslo WK53OAC, po ulici Pionierskej v meste XXXXX a dostatočne sa nevenoval riadeniu, pričom pri odbočovaní na ulicu Fučíkovu zachytil cyklistu XXXXX s pravou prednou pneumatikou na čo cyklista spadol na vozovku a páchatel' ďalej pokračoval v jazde a s pravým zadným kolesom nákladného vozidla prešiel po zadnom kolese bicykla a následne prešiel pravým zadným kolesom uvedeného nákladného vozidla aj po ľavej nohe cyklistu, pričom cyklistovi XXXXX, trvale bytom XXXXX spôsobil tieto obmedzenia na obvyklom spôsobe života : trojbodová chôdza / chôdza bez záťaže končatiny / - vyše 6 týždňov, prevazy končatiny od počiatku liečby najprv denné potom každé 2 dni, pomoc druhej osoby minimálne do 24.01.2018, obmedzenie osobných aktivít z titulu opuchu a obmedzenia hybnosti končatiny,*

**lebo o skutku odovzdanom na trestné stíhanie do cudziny bolo právoplatne rozhodnuté cudzozemským súdom alebo iným cudzozemským orgánom príslušným na konanie o trestnom čine, priestupku alebo o inom správnom delikte a toto rozhodnutie možno považovať za dostačujúce.**

#### **Odôvodnenie:**

Uznesením povereného príslušníka policajného zboru Okresného riaditeľstva Policajného zboru v Galante, Okresného dopravného inšpektorátu pod číslom ORP-50/DI-GA-2017 zo dňa 09.12.2017 bolo podľa § 199 odsek 1 Trestného poriadku začaté trestné stíhanie vo veci pre prečin ublíženie na zdraví podľa § 157 odsek 1 Trestného zákona, na tom skutkovom základe ako je to uvedené v predmetnom rozhodnutí.

Uznesením vyšetrovateľa policajného zboru Okresného riaditeľstva Policajného zboru v Galante, Odboru kriminálnej polície pod číslom ORP-121/2-VYS-GA-2018 zo dňa 26.03.2018 bolo podľa § 206 odsek 1 Trestného poriadku vznesené obvinenie osobe XXXXX XXXXX pre prečin ublíženie na zdraví podľa § 157 odsek 1, odsek 2 písmeno a) Trestného zákona s poukazom na § 138 písmeno h) Trestného zákona, na tom skutkovom základe ako je to uvedené v predmetnom rozhodnutí.

Uznesením vyšetrovateľa policajného zboru Okresného riaditeľstva policajného zboru v Galante, Odbor kriminálnej polície pod číslom ORP – 121/2-VYS-GA-2018 zo dňa 07.05.2018 bolo podľa § 228 odsek 2 písmeno d) Trestného poriadku trestné stíhanie obvineného XXXXX XXXXX pre vyššie uvedený skutok, kvalifikovaný ako prečin ublíženie na zdraví podľa § 157 odsek 1, odsek 2 písmeno a) Trestného zákona s poukazom na § 138 písmeno h) Trestného zákona, prerušené, lebo sa navrhovalo odovzdanie trestného stíhania do cudziny.

Uznesením vyšetrovateľa policajného zboru Okresného riaditeľstva policajného zboru v Galante, Odbor kriminálnej polície pod číslom ORP – 121/2-VYS-GA-2018 zo dňa **01.01.2025** bolo podľa § 228 odsek 5 Trestného poriadku trestné stíhanie proti obvinenému XXXXX Widyńskiemu pre vyššie uvedený skutok, kvalifikovaný ako prečin ublíženie na zdraví podľa § 157 odsek 1, odsek 2 písmeno a) Trestného zákona s poukazom na § 138 písmeno h) Trestného zákona, odpokračované, lebo pominul dôvod na prerušenie.

Okresná prokuratúra Galanta pod spisovou značkou 3Pv 641/17/2202 – 9 dňa 24.08.2018 s odvolaním sa na článok 59 Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Poľskou republikou o právnej pomoci a úprave právnych vzťahov v občianskych, rodinných, pracovných a trestných veciach podpísanej dňa 21.12.1987 vo Varšave, požiadala o prevzatie trestného stíhania vedeného proti obvinenému XXXXX Dňa 14.01.2019 pod spisovou značkou PO IV Oz.o.103.2018 Krajská prokuratúra Płock oznámila, že v súlade so žiadosťou o prevzatie trestného stíhania vo veci poľského občana XXXXX XXXXX bolo predmetné konanie prevzaté na ďalšie vedenie Obvodnou prokuratúrou v Sochaczewe a dňa 03.01.2019 pod spisovou značkou PR Ds. 2307.2018 bolo zahájené vyšetrovanie.

Dňa 24.09.2020 bol na Okresnú prokuratúru v Galante z Okresnej prokuratúry w Płocku pod spisovou značkou PO IV Oz.o.103.2018 doručený list aj spolu

s obžalobou ( obvinením ) spisová značka Sygn.akt PR Ds 721.2020 zo dňa 31.07.2020 na obvineného XXXXX XXXXX pre skutok podľa § 177 § 1 Trestného zákonníka so spôsobením zranenia a to narušenie funkcií orgánov tela v zmysle článku 156 § 1 Trestného zákonníka. Zároveň príslušná poľská prokuratúra analyzovala jednotlivé ustanovenia Trestného zákona, pre ktoré bola podaná obžaloba.

Dňa 13.12.2021 bol na Okresnú prokuratúru v Galante z Okresnej prokuratúry w Płocku pod spisovou značkou PO IV Oz.o.103.2018 doručený rozsudok Okresného súdu v Sochaczewie číslo konania II K 334/20 zo dňa 07.09.2021, právoplatný dňa 15.09.2021.

**Z rozsudku Okresného súdu v Sochaczewie číslo konania II K 334/20 zo dňa 07.09.2021** vyplýva, že **XXXXX XXXXX je obvinený** z toho, že dňa 09.12.2017 v Sládkovičove na území Slovenskej republiky jazdiac nákladným motorovým vozidlom značky Volvo FH 460, s evidenčným číslom WK 530AC, na pravom jazdnom pruhu Pionierskej ulice v meste XXXXX v smere križovatky tejto ulice s Fučíkovou ulicou neúmyselne porušil pravidlá bezpečnosti v cestnej premávke tým spôsobom, že počas manévru odbočovania doľava vchádzajúc na Fučíkovu ulicu nesprávne sledoval priestor pred vozidlom, v dôsledku čoho zachytil správne jazdiaceho cyklistu XXXXX, ktorý jazdiac pred ním taktiež vykonával manéver odbočovania doľava, a následne po prevrátení sa cyklistu na vozovku počas ďalšieho pohybu, pravým zadným kolesom prešiel po ľavej nohe XXXXX, čím mu spôsobil poranenia vo forme zlomeniny prstov na ľavej nohe, opuch mäkkých tkanív na povrchu ľavej nohy a chodidla, reznú ranu medzi 1. a 2. prstom ľavej nohy, décollement na ľavej dolnej končatine, tieto zranenia spôsobili narušenie funkcií orgánov tela, ako je uvedené v článku 156 § 1 Trestného zákonníka teda **skutok podľa § 177 § 1 Trestného zákonníka a**

1. na základe článku 66 § 1 a 2 Trestného zákonníka a článku 67 § 1 Trestného zákonníka trestné konanie proti XXXXX Widyńskému obvineného zo spáchania trestného činu **podľa článku 177 § 1 Trestného zákonníka podmiennečne zastavuje skúšobne po dobu 1 ( jedného ) roka**, mení však popis skutku takým spôsobom, že namiesto formulácie „tieto zranenia spôsobili narušenie funkcií orgánov tela, ako sú uvedené v článku 156 § 1 Trestného zákonníka, zapisuje : „tieto zranenia spôsobili narušenie funkcií orgánov tela, ako sú uvedeného v článku 157 § 1 Trestného zákonníka“,
2. na základe článku 67 § 3 Trestného zákonníka priznáva súdnym rozsudkom obvinenému XXXXX Widyńskému úhradu v prospech poškodeného XXXXX odškodné vo výške 5.000 ( päť tisíc ) poľských zlotých,
3. na obvineného XXXXX Widyńského priznáva súdnym rozsudkom povinnosť úhradu čiastky 1.000 ( jeden tisíc ) poľských zlotých z titulu vrátenia časti súdnych trov, pričom ho oslobodzuje od povinnosti ich úhrady zo zostávajúceho rozsahu.

Podľa § 157 odsek 1, odsek 2 písmeno a) Trestného zákona, kto inému z nedbanlivosti spôsobí ťažkú ujmu, potrestá sa odňatím slobody na šesť mesiacov až dva roky. Odňatím slobody na jeden rok až päť rokov sa páchatel' potrestá ak spácha čin uvedený v odseku 1 závažnejším spôsobom konania.

Podľa 138 písmeno h) Trestného zákona, závažnejším spôsobom konania sa rozumie páchanie trestného činu porušením dôležitej povinnosti uloženej mu podľa zákona.

Podľa § 215 odsek 2 písmeno c) Trestného poriadku, prokurátor môže zastaviť trestné stíhanie, ak o skutku odovzdanom na trestné stíhanie do cudziny bolo právoplatne rozhodnuté cudzozemským súdom alebo iným cudzozemským orgánom príslušným na konanie o trestnom čine, priestupku alebo o inom správnom delikte a toto rozhodnutie možno považovať za dostačujúce.

Preskúmaním príslušného spisového materiálu Okresného riaditeľstva policajného zboru v Galante spisová značka ORP-121/2-VYS-GA-2018, písomností doručených Okresnou prokuratúrou v Płocku ako aj rozhodnutia cudzozemského súdu a to rozsudku Okresného súdu v Sochaczewie číslo konania II K 334/20 zo dňa 07.09.2021, právoplatný dňa 15.09.2021 som zistila, že na obvineného XXXXX Widyńského bola na základe prevzatého trestného stíhania podaná obžaloba pre skutok kvalifikovaný ako neúmyselné ublíženie na zdraví s následkom ťažkej ujmy ( § 117 § 1 Trestného zákonníka a s poukazom na § 156 paragraf 1 Trestného zákonníka ) čo podľa názvoslovia predstavuje kvalifikáciu skutku ako ublíženie na zdraví podľa § 157 odsek 1, odsek 2 písmeno a) Trestného zákona s poukazom na § 138 písmeno h) Trestného zákona. Následne bol obvinený XXXXX XXXXX uznaný vinným rozsudkom Okresného súdu v Sochaczewie číslo II K 334/20 zo dňa 07.09.2021, právoplatný dňa 15.09.2021 pre skutok kvalifikovaný ako neúmyselné ublíženie na zdraví s následkom ujmy na zdraví ( § 117 § 1 Trestného zákonníka s poukazom na § 157 paragraf 1 Trestného zákonníka ) čo v kontexte s Trestným zákonom Slovenskej republiky predstavuje skutkovú podstatu prečinu ublíženie na zdraví podľa § 158 Trestného zákona.

Z prvotného európskeho informačného systému registrov trestov – ECRIS, odosielateľom ktorého je Národný register trestov Poľsko na osobu XXXXX XXXXX, narodený XXXXX v Sochaczewe, Poľsko, štátna príslušnosť Poľsko, vyplýva iba jedno odsúdenie a to rozsudok Okresného súdu v Sochaczewie číslo konania II K 334/20 zo dňa 07.09.2021 ( Sad Rejonowy w Sochaczewie ), skutok zo dňa 09.12.2017, trestný čin proti dopravným predpisom 177 § 1 Trestného zákonníka, trest 5000 poľských zlotých, odklad na 1 rok so začiatkom od 15.09.2021. Z aktuálneho európskeho informačného systému registrov trestov – ECRIS vyplýva, že obvinený vyššie uvedený záznam už nemá evidovaný.

Z analýzy vyššie citovaného rozhodnutia poľského súdu vyplýva, že premlčacia doba pri prečine ublíženie na zdraví ( § 158 Trestného zákona ) podľa § 87 odsek 1 písmeno e) Trestného zákona sú tri roky. Obvinený bol odsúdený poľským súdom, ktorý nadobudol právoplatnosť dňa 15.09.2021, pričom od nasledujúceho dňa právoplatnosti rozsudku t. j. od 16.09.2021 sa počíta premlčacia doba, podmieneného zastavenia u obvineného, teda premlčacia doba plyní do 16.09.2024. Nateraz je odôvodnené a preukázané, že obvinený nebol odsúdený v skúšobnej dobe za trestný čin, ktorý spáchal pred skúšobnou dobou a ani v odsúdený za trestný čin spáchaný v skúšobnej dobe. Obvinený tak nedal dôvod nato aby sa v premlčacej dobe vzťahujúcej sa na trestný čin, v súvislosti s ktorým bola skúšobná doba určená, pokračovalo.

Vzhľadom ku skutočnostiam, keďže trestné stíhanie bolo odovzdané do cudziny a o skutku bolo rozhodnuté príslušným okresným poľským súdom a spôsobom, ktorý možno považovať za dostačujúci a primeraný povahe a závažnosti spáchaného činu a osoby páchatela, keďže aj v prípade trestného stíhania na území Slovenskej republiky by prichádzalo u obvineného do úvahy uloženie alternatívnych trestov, bolo rozhodnuté tak, ako je uvedené vo výrokovej časti tohto rozhodnutia.

**Poučenie:**

Proti tomuto uzneseniu je prípustná sťažnosť, ktorú možno podať orgánu, ktorý rozhodnutie vydal, do troch pracovných dní od oznámenia uznesenia. Sťažnosť má odkladný účinok. (§ 185 a nasl. Tr. por.)

JUDr. Jana Bégerová  
prokurátorka